

A utilização deste Website implica a aceitação destas condições. Não utilize o site se não concordar com as mesmas.

Através deste serviço pode optar pelo pedido de envio ou subscrição de materiais, notícias e informação do seu interesse, assim como transcrições. Se pretender alterar o seu perfil ou cancelar a sua subscrição, poderá fazê-lo a qualquer altura enviando um correio eletrónico para o endereço de e-mail direcao@presspower.pt.

As presentes Condições de Utilização poderão ser revistas, alteradas e ou atualizadas, a qualquer altura e sem aviso prévio ao Utilizador. Deve visitar a página web com regularidade, por forma a rever as Condições de Utilização. As presentes Condições de Utilização foram atualizadas, pela última vez a 4 de Setembro de 2014.

Este site é controlado e operado pela Press Power, Lda. Envie os seus comentários ou reclamações para direcao@presspower.pt.

Para poder aceder a esta página e a alguns dos recursos que lhe são fornecidos, poderá ter de facultar alguns dados de registo. Segundo as Condições de Utilização deverá fornecer dados corretos, atualizados e completos. Se tivermos motivo para acreditar que esta condição não está a ser cumprida, temos o direito de lhe negar o acesso ao site ou a qualquer um dos seus recursos, e ainda de eliminar ou suspender a sua conta.

Na Press Power temos a preocupação de fornecer as ferramentas e a informação necessária para que possa gerir e proteger a sua privacidade online. Neste sentido, foi desenvolvida uma política para informar o utilizador quanto ao tipo de informação recolhida por este website, quem poderá receber essa informação e aquilo que poderá ser feito com a mesma. Ao utilizar este website e subscrever os nossos serviços, estará a dar o seu consentimento à utilização dos seus dados pessoais de acordo com os termos desta Declaração. Caso se verifiquem alterações à Declaração, estas serão introduzidas nesta webpage para que o utilizador possa ter sempre consciência da informação que recolhemos e do tratamento que lhe damos. Embora tenhamos envidado todos os esforços para tornar esta Declaração o mais clara possível, por favor contate-nos em caso de dúvida.

A Press Power recolhe o seguinte tipo de informações: contactos, como por exemplo endereços postais, números de telefone e fax; contactos de internet como endereços de email; informação sobre o sistema de ligação do utilizador como o tipo de browser, o endereço IP e o sistema operativo, bem como o número de páginas web visitadas, dados de clickstream e outros dados relativos à navegação. Recolhemos também informação identificativa de cariz não financeiro, como combinações de nome de utilizador e passwords. Tratam-se de dados estatísticos acerca das ações e dos padrões de navegação dos nossos utilizadores e não identifica nenhum deles de modo individual. A recolha desta informação ajuda-nos a melhor compreender os padrões de utilização do site e quais os conteúdos de maior interesse para aqueles que nos visitam. Além disso, esta informação permite-nos informar os utilizadores quanto às atualizações feitas ao site e contactá-los com informação relativa ao portfolio de serviços da Press Power.

Este website utiliza cookies, que são pequenos ficheiros com informação necessária a um website para alcançar determinados objetivos, para facilitar a experiência do utilizador e/ou melhorar o conteúdo da página fazendo a compilação de um conjunto de informações sobre as secções e páginas específicas que os utilizadores visitam. Pode programar as definições do seu web browser para bloquear os cookies.

A informação por nós recolhida não é partilhada com anunciantes ou outras partes. A informação está apenas acessível a funcionários da Press Power que dela necessitam para o seu trabalho. Estes funcionários estão totalmente empenhados na sua confidencialidade e segurança.

Este site e todo o material, notícias, informação (“Informação”) e transcrição, incorporada no mesmo pela Press Power estão protegidos por direitos de autor, patentes, sigilo profissional ou outros direitos autorais. Alguns caracteres, logótipos ou outras imagens inseridas neste site pela Press Power, também estão protegidos como marcas ou nomes de marcas, registadas ou não, e que são propriedade da Press Power.

O direito de fazer uso deste site e de qualquer informação ou conteúdo que nele apareça, está sujeito à concordância com estas Condições de Utilização. A alteração ou uso de informação ou de qualquer outro conteúdo presente neste site para fins não abrangidos por estas Condições de Utilização poderá constituir uma violação da lei protetora, por exemplo, dos direitos de autor e/ou das marcas e não é permitida.

Pode aceder e expor informação e qualquer conteúdo exibido neste site para fins não comerciais e pessoais. Consequentemente, a informação e todo o conteúdo presente neste Website apenas poderá ser copiado, reproduzido, republicado, transmitido, distribuído ou usado para fins não comerciais, caso a Press Power, assim o autorize. Qualquer uso está sujeito à obrigatoriedade de manter intactos todos os direitos autorais e outros avisos de propriedade. Fazer uso ou transferir qualquer informação de qualquer Website comercial ou computador na rede é proibido a menos que a Press Power o permita.

Além disso, é também proibido descompilar, fazer uso de engenharia reversa, desintegrar, ou conseguir de qualquer outra forma ler o código usado pelos programas utilitários deste Website com o objetivo de analisar a sua construção e/ou copiar ou criar outros produtos baseados (parcialmente ou na íntegra) neste software.

A Informação e todo o conteúdo presente neste site são apresentados com o único objetivo de fornecer informação. Apesar de todos os cuidados para garantir a exatidão da informação presente neste Website, a Press Power fornece esta informação “tal como está” e rejeita quaisquer responsabilidades ou garantias no que refere à utilização do site ou à sua adequação a um determinado fim. O utilizador reconhece que a utilização da Informação e deste Website é feita por sua conta e risco, assume todas as responsabilidades pelos custos associados à utilização do site e compreende que a Press Power não será responsabilizada por quaisquer danos diretos, consequenciais, acidentais ou indiretos que advenham do acesso, utilização de informação ou software disponibilizados neste site.

A Informação e opiniões incluídas e/ou expressas neste Website ou informação enviada, corresponde a informação fornecida à Press Power por terceiros. A Press Power não se dedica à supervisão ou revisão do conteúdo da informação e não é responsável pelo conteúdo da mesma. Qualquer uso da informação será feito por sua conta e risco e estará sujeito às exclusões e restrições da responsabilidade definidas anteriormente. No produto transcrições, a Press Power compromete-se à revisão dos conteúdos de informação, apenas e só na correção frásica e linguística, declinado toda e qualquer responsabilidade sobre o conteúdo das mesmas.

O utilizador compromete-se, sem restrições, a não enviar, criar ou responder aos ditos mailbombs (ou seja, enviar cópias de uma mensagem para vários utilizadores, ou enviar ficheiros de grande volume, vários ficheiros ou mensagens para um utilizador com intenção perniciosas), a não se envolver na prática de spamming (ou seja, o envio de

emails não requisitados com fins comerciais ou outros), e ainda a não se dedicar a qualquer outra atividade que possa afetar de forma adversa a utilização deste Website por qualquer pessoa.

Quaisquer passwords utilizadas para este Website são exclusivamente de uso pessoal. O utilizador é responsável pela segurança da sua password, caso a tenha. A Press Power será responsável pela supervisão da sua password e por forma a manter o sigilo da mesma, o utilizador deverá alterá-la. O utilizador está proibido de fazer uso de qualquer informação, serviços ou recursos relacionados com este Website e que possam comprometer a segurança ou adulterar os recursos do sistema e/ou das contas dos utilizadores.

A Press Power reserva-se o direito de investigar qualquer suspeita de violação destas Condições de Utilização e poderá suspender qualquer utilizador cuja conduta ou posting estejam sob investigação, bem como remover, sem aviso prévio, informação e outros conteúdos dos seus servidores se assim achar apropriado.

A Press Power reserva-se ainda o direito de alterar ou descontinuar, temporária ou permanentemente, toda ou qualquer parte deste Website e/ou qualquer software, recursos e serviços do mesmo, com ou sem aviso prévio, e/ou a estabelecer diretrizes gerais e limitações à sua utilização.

Este Website conecta o utilizador a outros sites na Internet. Estes últimos não se encontram sob a alçada da Press Power, portanto, o utilizador reconhece que a Press Power não é responsável pela exatidão, conformidade aos direitos autorais, legalidade, decência, ou qualquer outro aspeto relativo ao conteúdo de tais sites. A inclusão destas ligações não implica a aprovação de qualquer outro site pela Press Power ou qualquer associação com os seus operadores.

Estas Condições de Utilização serão regidas, interpretadas e executadas segundo as leis de Portugal.

TRANSCRIÇÕES

A Press Power obriga-se, de forma expressa, a pôr ao serviço do Cliente, toda a sua capacidade, diligência, lealdade e a guardar confidencialidade (sigilo absoluto) nos assuntos que tome conhecimento, não divulgar direta ou indiretamente a pessoa, empresa ou entidade de qualquer índole, qualquer informação contida nos suportes áudio ou outros documentos fornecidos pelo Cliente.

A partir da data da entrega dos ficheiros eletrónicos contendo as transcrições ao Cliente, a Press Power declara não se responsabilizar por qualquer alteração efetuada nesses ficheiros.

A Press Power parte do princípio que os seus Clientes têm conhecimento da qualidade da gravação dos suportes áudio que enviam para transcrição.

A audibilidade dos suportes áudio só é verificada perto da data de entrega do projeto e não aquando da receção dos mesmos, salvo menção expressa do Cliente, nesse sentido.

A Press Power atribui diferentes níveis de audibilidade aos suportes áudio e reserva-se o direito de não transcrever suportes com audição muito deficiente, por poderem comprometer o real sentido do texto.

Devido à dicção de alguns intervenientes, à qualidade da gravação, à terminologia técnica ou específica que a mesma possa conter e à possibilidade de erro na

identificação dos intervenientes, a Press Power acede em fazer correções nesse sentido, desde que a transcrição seja devolvida, juntamente com os suportes originais. Os suportes áudio contendo depoimentos de intervenientes de origem estrangeira a expressarem-se em português, adaptando as duas línguas; português do Brasil e PALOP, serão transcritos *ipsis verbis*, aplicando-se o mesmo procedimento a expressões de acentuado regionalismo.

A Press Power procederá à transcrição parcial dos suportes áudio (apenas alguns depoimentos), desde que receba instruções expressas nesse sentido, na altura em que os mesmos são remetidos.

Toda a informação e documentos enviados pelo cliente ficam nos nossos servidores, dentro do nosso sistema avançado de gestão de tradução, ao qual apenas acede o colaborador por nós designado para aquele trabalho específico. Deste modo, o tradutor, utilizando os procedimentos de segurança exigidos, inicia sessão com o seu nome de utilizador e palavra-chave pessoais na nossa plataforma, tendo este apenas acesso aos ficheiros que irá traduzir/rever.

Serão imputados custos ao Cliente nas seguintes situações:

- transcrições duplicadas devidas a suportes áudio com o mesmo conteúdo;
- suportes áudio que não correspondem às atas ou outros documentos recebidos;
- suportes áudio com conteúdos que não correspondem ao nº do processo;
- suportes áudio acompanhados de atas incompletas ou incorretas;
- suportes áudio em que um ou mais intervenientes estão inaudíveis.

As transcrições são grafadas as novas regras do Acordo Ortográfico

Qualquer que seja a dimensão do projeto, o valor mínimo a faturar é 30,00 euros (+ IVA).

Disponibilização dos ficheiros da transcrição imediatamente após a receção de notificação bancária comprovativa do pagamento.